

Roma 04 gennaio 2000

*Onorevole Ministro*

è con grande piacere che prendo nota del desiderio dei nostri due Paesi di stabilire relazioni diplomatiche e di procedere al reciproco accreditamento degli Ambasciatori nel più breve tempo possibile.

Le relazioni diplomatiche fra i due Paesi si baseranno sul diritto internazionale, come disposto rispettivamente dalla Convenzione di Vienna sulle Relazioni Diplomatiche del 1961 e dalla Convenzione di Vienna sulle Relazioni Consolari del 1963.

Nell'esprimere soddisfazione per questo importante sviluppo nelle loro relazioni, la Repubblica italiana e la Repubblica Popolare Democratica di Corea si impegnano a promuovere i loro rapporti sulla base dei principi di mutuo rispetto, sovranità e uguaglianza, come prescritto dalla Carta delle Nazioni Unite.

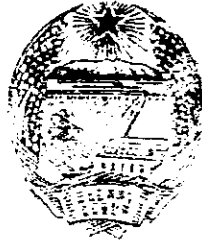
Sarò grato all'E.V. se vorrà cortesemente inviarmi una nota dello stesso tenore alla ricezione della presente lettera.

Propongo che ambedue le lettere siano considerate come l'Accordo per lo stabilimento delle relazioni diplomatiche tra i nostri due Paesi.

Voglia gradire, Signor Ministro, i sensi della mia più alta stima e considerazione.



-----  
S.E. Paek Nam Sun  
Ministro degli Affari Esteri  
Repubblica Popolare Democratica di Corea



로 마

이탈리아공화국 외무상  
람베르토 디니각하

상각하

나는 우리 두 나라가 외교관계를 설정하고 최단시일내에  
대사들을 교환할것을 희망하고있는데 대하여 매우 기쁘게 지적  
하게 됩니다.

두 나라사이의 외교관계는 외교관계에 관한 1961년 원협  
약과 령사관계에 관한 1963년 원협약에 각각 반영된 국제법  
에 기초하게 될것입니다.

조선민주주의인민공화국과 이탈리아공화국은 이 중요한 관계  
발전에 만족을 표시하면서 유엔헌장에 지적된 호상존중, 자주  
권, 평등의 원칙에 기초하여 두 나라 관계를 도모해나가겠다는  
것을 공약합니다.

나는 각하가 나의 편지를 받는 즉시 이와 같은 형식의 편지  
를 보내주면 더없이 고맙겠습니다.

나는 우리들의 편지교환을 두 나라사이의 외교관계설정  
에 관한 협정으로 간주할것을 제의합니다.

각하께 가장 숭고한 경의와 존경을 표시하는바입니다.

조선민주주의인민공화국 외무상

백 남 순

백 남 순

주체 89 ( 2000 )년 1월 4일

평양

(Translation)

Pyongyang. 4 Jan. Juche 89 (2000)

Mr. Minister

It is with great pleasure that I take note of the desire of both our Countries to establish diplomatic relations and to exchange Ambassadors at the earliest possible date.

Diplomatic relations between the two Countries will be based on International law, as reflected respectively in the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961 and in the Vienna Convention on Consular Relations of 1963.

While expressing their satisfaction at this important development in their relations, the Italian Republic and the Democratic People's Republic of Korea are committed to promoting them on the basis of the principles of mutual respect, sovereignty, equality, as enshrined in the Charter of the United Nations.

I would greatly appreciate if Your Excellency would kindly send me a note of the same tenor upon receipt of my letter.

H.E. Mr. Lamberto Dini  
Minister of Foreign Affairs  
Republic of Italy

Rome

I suggest that both our letters will be considered as the Agreement on establishing diplomatic relations between our two Countries.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration and esteem.

Paek Nam Sun  
Minister of Foreign Affairs  
Democratic People's Republic  
Of Korea